

輕鬆學英文 English is easy! 郭岱宗 (英文系副教授)

書香聊天室

一、請分析以下文法和英譯：

1. 你再不走，我就叫警察了。

(文法?) (文法?) →英文：_____

2. 如果我再失敗一次，就放棄了！

(文法?) (文法?) →英文：_____

3. 我多麼希望 能早一點認識你。

(文法?) (文法?) →英文：_____

4. 誰會相信 你剛才所說的？

(文法?) (文法?) →英文：_____

5. 如果有你的聰明才智，我現在就會不一樣了。

(文法?) (文法?)

→英文：_____

6. 如果你昨天有讀書的話，現在成績就會不一樣了。

(文法?) (文法?)

→英文：_____

二、答案：

1. 你再不走，我就叫警察了。

(現在簡單式)，(未來簡單式)

提示：句子並非不可能之事，所以不是假設語氣，

而是簡單式。

英文：I will call the police, if you don't leave.

(未來簡單) (現在簡單)

2. 如果我再失敗一次，就放棄了！

(現在簡單式) (未來簡單式)

英文：If I lose again, I'll quit.

(現在簡單式)，(未來簡單式)

3. 我多麼希望 能早一點認識你。

(現在簡單式) (過去假設)

提示：因為往事已了，已是不可能之事，所以是過去假設。

英文：How I wish I had met you earlier.

(現在簡單) (過去假設)

4. 誰會相信 你剛才所說的？

(未來簡單式) (過去簡單式)

英文：Who will believe what you just said?

(未來簡單式)

(過去簡單式)

5. 如果我有你的聰明才智，我現在就會不一樣了。

(現在假設)

(現在假設)

英文：I would be different now, if I had your intelligence.

提示：現在假設要用【過去簡單式】。

6. 如果你昨天有讀書的話，現在的成績就不一樣了。

提示：但是你並沒有讀書，所以前句是【過去假設】，

後句是【現在假設】。

英文：If you had studied yesterday, your grade would be different now.

提示：前句的過去假設要用【過去完成式】，後句的現在假設要用【過去簡單式】。

2012/04/16